

Model: IC-1

PL| Interkom kasowy SPATIUM
EN| Window intercom SPATIUM
DE| Fenster-Gegensprechanlage SPATIUM



PL| WAŻNE!

Przed podłączeniem i użytkowaniem urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek problemów ze zrozumieniem jej treści prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą urządzenia. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wyniknąć z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Dokonywanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki VIRONE dostępne są na: www.virone.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony support.virone.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
2. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.
5. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
6. Nie dokonuj samodzielnych napraw.
7. Produkt przeznaczony do użytku wewnętrznego.

EN| IMPORTANT!

Before connecting and using the device, read this Operating Manual and keep it for future reference. In case something written herein is unclear, please contact the seller. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about VIRONE products is available at www.virone.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.virone.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Disconnect the power supply before any activities on the product.
2. Do not use the device against its intended use.
3. Do not immerse the device in water or another fluid.
4. Do not cover the device during operation.
5. Do not operate the device when its housing is damaged.
6. Do not repair the device by yourself.
7. Product designed for indoor use.

DE| WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät anschließen und benutzen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch. Wenn Sie Probleme beim Verständnis dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer des Gerätes. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falscher Montage oder falschem Gebrauch des Geräts folgen können. Selbständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produktes und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter und Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor. Für weitere Informationen zu VIRONE-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.virone.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter support.virone.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
2. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
4. Decken Sie das Gerät während des Betriebs nicht ab.
5. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
6. Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.
7. Für die Verwendung in Innenräumen konzipiertes Produkt.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyróbów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

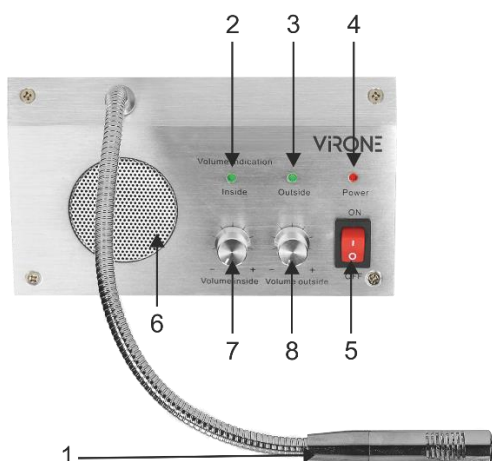


Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of a crossed-out rubbish bin placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt- / Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

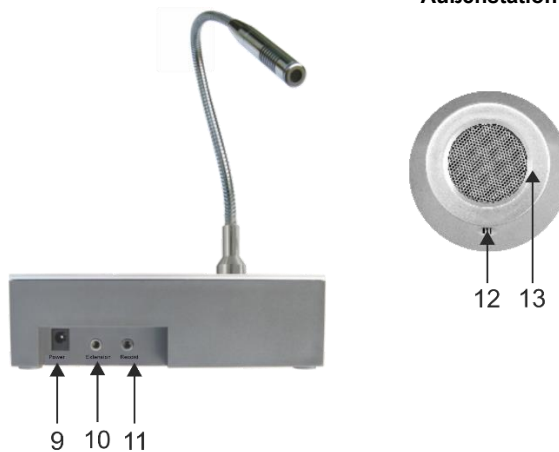
DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

stacja wewnętrzna/ internal station/ Innenstation



1. Mikrofon
2. Dioda LED - siła sygnału stacji wewnętrznej
3. Dioda LED - siła sygnału stacji zewnętrznej
4. Dioda LED - zasilanie
5. Przełącznik ON/OFF
6. Głośnik
7. Regulacja głośności stacji wewnętrznej
8. Regulacja głośności stacji zewnętrznej
9. Gniazdo zasilania 9V DC
10. Gniazdo do podłączenia stacji zewnętrznej
11. Gniazdo do podłączenia rejestratora (opcja)
12. Mikrofon klienta
13. Głośnik

stacja zewnętrzna/ external station/ Außenstation



1. Microphone
2. LED - signal strength of the indoor station
3. LED - signal strength of the outdoor station
4. LED - Power
5. ON/OFF switch
6. Loudspeaker
7. Volume control of indoor station
8. Volume control of the outdoor station
9. 9V DC power socket
10. Socket to connect the outdoor station
11. Socket to connect the recorder (optional)
12. Customer's microphone
13. Loudspeaker

1. Mikrofon
2. Diode LED - Signalstärke der Innenstation
3. Diode LED - Signalstärke der Außenstation
4. Diode LED - Leistung
5. EIN/AUS
6. Lautsprecher
7. Lautstärkeregelung der Innenstation
8. Lautstärkeregelung der Außenstation
9. 9V DC-Steckdose
10. Steckdose zum Anschluss der Außenstation
11. Steckdose zum Anschluss des Rekorders (optional)
12. Mikrofon des Kunden
13. Lautsprecher

DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	9V DC
Pobór prądu	Power consumption	Stromverbrauch	≤150mA
Mikrofon – długość wysięgnika	Microphone – arm length	Mikrofon - Auslegerlänge	295mm
Wymiary stacji wewnętrznej	Dimensions of the internal station	Abmessungen der internen Station	159 x 88,5 x 47mm
Wymiary stacji zewnętrznej	Dimensions of the external station	Abmessungen der Außenstation	Ø94 x 23mm
Długość przewodu stacji zewnętrznej	Cable length of the external station	Kabellänge der Außenstation	163mm
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	0,566kg

PL

Interkom kasowy SPATIUM
Instrukcja obsługi

CHARAKTERYSTYKA

Interkom kasowy to urządzenie umożliwiające komunikację pomiędzy osobą obsługującą, a klientem na stanowiskach oddzielonych np. szybą. Prowadzenie rozmowy nie wymaga bliskiego kontaktu pomiędzy uczestnikami ani użycia rąk. Urządzenie idealnie nadaje się do zastosowania np. w sklepie, urzędzie, banku czy na poczcie. Zapewnia połączenia głosowe wysokiej jakości oraz jest bardzo łatwe w obsłudze. Mikrofon kasjera posiada elastyczny wysięgnik, dzięki czemu bardzo łatwo dostosować jego ustawienie do indywidualnych preferencji.

OBŚLUGA URZĄDZENIA

1. Umieść stację wewnętrzną w pomieszczeniu roboczym, natomiast stację zewnętrzną poza pomieszczeniem roboczym w miejscu łatwo dostępnym dla klientów. Stację zewnętrzną można w łatwy sposób zamontować na szybie np. przy pomocy taśmy dwustronnej.
2. Podłącz urządzenie do zasilania. Na panelu czołowym stacji wewnętrznej ustaw przełącznik w pozycji ON - zapali się czerwona dioda LED (Power), co będzie oznaczało, że urządzenie jest gotowe do pracy.
3. Łączność pomiędzy stacją wewnętrzną, a zewnętrzną następuje automatycznie.
4. Przy pomocy dwóch potencjometrów VOLUME INSIDE i VOLUME OUTSIDE ustaw odpowiednie natężenie siły głosu (VOLUME INSIDE - regulacja głośności stacji wewnętrznej, VOLUME OUTSIDE - regulacja głośności stacji zewnętrznej).
5. Urządzenie posiada możliwość nagrywania rozmów. W celu nagrania należy podłączyć rejestrator do gniazda RECORD znajdującego się z tyłu stacji wewnętrznej.

Uwaga: w celu zachowania odpowiedniej jakości rozmowy należy utrzymywać głośność stacji wewnętrznej i zewnętrznej na umiarkowanym poziomie.

BEZPIECZENSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu. Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami. Nie używać chemicznych środków czyszczących. Nie zakrywać wyrobu.

NIKTÓRE PROBLEMY I SPOSOBY ICH ROZWIĄZANIA

1. Nie słychać żadnych dźwięków ze stacji wewnętrznej oraz zewnętrznej.
 - a. Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania.
 - b. Wyłączyć i jeszcze raz włączyć urządzenie.
 - c. Sprawdzić czy stacja zewnętrzna jest prawidłowo podłączona do stacji wewnętrznej.
2. Słychać przegłosy podczas rozmowy.
 - a. Zwiększyć odległość pomiędzy stacją wewnętrzną, a zewnętrzną.
 - b. Wyregulować odpowiednio głośność stacji wewnętrznej i zewnętrznej.
3. Głos ze stacji wewnętrznej (kasjera) jest słabo słyszalny.
 - a. Wyregulować odpowiednio głośność przy pomocy potencjometra VOLUME INSIDE.

4. Głos ze stacji zewnętrznej (Klienta) jest słabo słyszalny.
- Wyregulować odpowiednio głośność przy pomocy potencjometra VOLUME OUTSIDE.
5. Dźwięki dochodzące ze stacji wewnętrznej lub zewnętrznej są niezrozumiałe, zakłócone.
- Zmniejszyć odległość rozmówcy od mikrofonu.
 - Upewnić się, że z otoczenia nie docierają żadne hałasy, krzyki itp., które mogłyby zakłócać komunikację.

EN

Window intercom SPATIUM
Operation manual

CHARACTERISTICS

Window intercom is a device which enables communication between the operator and the customer at positions separated, for example, by glass. No close contact between participants or use of hands is required. The device is ideal for use in shop, office, bank or post office. It provides high quality voice calls and is very easy to use. The cashier's microphone has a flexible arm, which makes it very easy to adjust it to individual preferences.

OPERATION OF DEVICE

- Place the indoor station in the working room and the outdoor station outside the working room in a place easily accessible to customers. The outdoor station can be easily mounted on a glass pane, e.g. with a double-sided tape.
 - Connect the device to the power supply. On the front panel of the indoor station, set the switch to ON - the red LED (Power) will light up to indicate that the device is ready for operation.
 - Communication between the indoor and outdoor stations is automatic.
 - Use two potentiometers VOLUME INSIDE and VOLUME OUTSIDE to set the appropriate volume of voice (VOLUME INSIDE - for inner station, VOLUME OUTSIDE - for outdoor station).
 - The device has the ability to record calls. To record calls, connect the recorder to the RECORD socket on the back of the indoor station.
- Important:** to maintain the quality of the conversation, keep the volume of the indoor and outdoor stations at a moderate level.

SAFETY AND MAINTENANCE

Maintenance should be carried out with power disconnected. Clean only with delicate and dry fabrics. Do not use chemical cleaners. Do not cover the product.

SOME PROBLEMS AND SOLUTIONS

- No sound is heard from the indoor or outdoor station.
 - Check that the device is properly connected to the power supply.
 - Turn the device off and on again.
 - Check that the outdoor station is correctly connected to the indoor station.
- You can hear the noises during the conversation.
 - Increase the distance between the indoor and outdoor stations.
 - Adjust the volume of the indoor and outdoor stations accordingly.
- The voice from the indoor station (cashier) is poorly audible.
 - Adjust the volume accordingly using the VOLUME INSIDE potentiometer.
- The voice from the outdoor station (customer) is poorly audible.
 - Adjust the volume accordingly using the VOLUME OUTSIDE potentiometer.
- Sounds coming from an indoor or outdoor station are incomprehensible, disturbed.
 - Reduce the distance between the speaker and the microphone.
 - Make sure that there are no screams or noises in the surroundings that could interfere with the communication.

DE

Fenster-Gegensprechanlage SPATIUM
Betriebsanleitung

EIGENSCHAFTEN

Die Fenster-Gegensprechanlage ist ein Gerät, das die Kommunikation zwischen dem Bediener und dem Kunden an z.B. durch Glas getrennten Stellen ermöglicht. Die Durchführung eines Gesprächs erfordert keinen nahen Kontakt zwischen den Teilnehmern und keinen Gebrauch der Hände. Das Gerät ist ideal für den Einsatz in Geschäften, Büros, Banken oder Postämtern. Es bietet eine hohe Sprachqualität und ist sehr einfach zu bedienen. Das Mikrofon des Kassierers hat einen flexiblen Ausleger, wodurch es sehr leicht an individuelle Präferenzen angepasst werden kann.

BETRIEB DES GERÄTS

- Stellen Sie die Innenstation im Arbeitsraum und die Außenstation außerhalb des Arbeitsraumes an einem für Kunden leicht zugänglichen Ort auf. Die Außenstation kann einfach auf einer Glasscheibe montiert werden, z.B. mit einem doppelseitigen Klebeband.
 - Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Stellen Sie den Schalter an der Frontplatte der Innenstation auf ON - die rote LED (Power) leuchtet auf, um die Betriebsbereitschaft des Gerätes anzuzeigen.
 - Die Kommunikation zwischen den Innen- und Außenstationen erfolgt automatisch.
 - Verwenden Sie zwei Potentiometer VOLUME INSIDE und VOLUME OUTSIDE, um die geeignete Sprachlautstärke einzustellen (VOLUME INSIDE - für die Innenstation, VOLUME OUTSIDE - für die Außenstation).
 - Das Gerät verfügt über die Möglichkeit, Gespräche aufzunehmen. Um Gespräche aufzunehmen, schließen Sie den Rekorder an die RECORD-Buchse auf der Rückseite der Innenstation an.
- Wichtig:** Um die Qualität des Gesprächs sicherzustellen, halten Sie die Lautstärke der Innen- und Außenstation auf einem mittleren Niveau.

REINIGUNG UND WARTUNG

Die Wartung muss bei ausgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden. Nur mit feinen und trockenen Stoffen reinigen. Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel. Decken Sie das Produkt nicht ab.

EINIGE PROBLEME UND LÖSUNGEN

- Von der Innen- oder Außenstation ist kein Ton zu hören.
 - Überprüfen Sie, ob das Gerät ordnungsgemäß an die Stromversorgung angeschlossen ist.
 - Schalten Sie das Gerät aus und wieder ein.
 - Prüfen Sie, ob die Außenstation richtig an die Innenstation angeschlossen ist.
- Sie können die Geräusche während des Gesprächs hören.
 - Vergrößern Sie den Abstand zwischen den Innen- und Außenstationen.
 - Stellen Sie die Lautstärke der Innen- und Außenstationen entsprechend ein.
- Die Sprache von der Innenstation (Kassiererin) ist schlecht hörbar.
 - Stellen Sie die Lautstärke mit dem Potentiometer VOLUME INSIDE entsprechend ein.
- Die Sprache von der Außenstation (Kunde) ist schlecht hörbar.
 - Stellen Sie die Lautstärke mit dem VOLUME OUTSIDE -Potentiometer entsprechend ein.
- Geräusche, die von einer Innen- oder Außenstation kommen, sind unverständlich, gestört.
 - Verringern Sie den Abstand zwischen dem Sprechenden und dem Mikrofon
 - Stellen Sie sicher, dass aus der Umgebung keine Geräusche, Schreie usw., die die Kommunikation stören könnten, zu Ihnen gelangen können.